

CSSCI 来源集刊

Dialogue Transculturel
跨文化对话

第 41 辑

主 编 乐黛云 [法] 李比雄

执行主编 钱林森

副主编 [法] 金丝燕 陈越光

 商务印书馆
The Commercial Press

2019年·北京

目 录

Table des Matières / Table of Contents

论稿

Notes de recherches/Articles

文化转场：概念与人文科学

..... [法] 米歇尔·西班牙 (董晓萍 译) 3

Transferts culturels: concept et sciences humaines, Michel Espagne, traduit par Dong Xiaoping

Michel Espagne, translated by Dong Xiaoping, Transferts Cultures: Concept and Humanities

心与理一：朱熹与黑格尔论实体与主体之关系的比较 刘 沁 7

La conception chinoise de l'esprit et la conception hégélienne de l'esprit absolu : la relation sujet-substance chez Zhu Xi et chez de Hegel, Liu Qin

Liu Qin, The Mind and the Li as a Unified One: the Subject-Substance Relationship in Zhu Xi and Hegel

从能指的主体到原乐的主体——拉康主体理论的激进化演变

..... 林 品 29

Du sujet signifiant au sujet jouissant: la radicalité de l'évolution du concept lacanien de sujet, Lin Pin

Lin Pin, From the Subject of Signifier to That of Jouissance: The Radicalization of Lacan's Subject Theory

为什么法国的“Bac”不是中国的“高考”？ [法] 让居易 74

Pourquoi le “Bac” français n'est pas le “Gaokao” chinois?, Jean Guy YANG

Why the French “Bac” is not the Chinese “Gao Kao” ?

灵悟还是顿悟？——谈乔伊斯诗学概念“epiphany”的翻译

..... 张明娟 80

Eveil de l'esprit ou subitisme?—La poétique de l'«*épiphany*» chez James Joyce, Zhang Mingjuan

Zhang Mingjuan, Spiritual Enlightenment or Sudden Enlightenment—On the Translation of *Epiphany* as a Poetic Concept of James Joyce

- 苏联理论对东欧国家民俗学的影响：科学修辞与文化传统
〔爱沙尼亚〕于鲁·瓦尔克 撰（董晓萍 译） 98
 L'influence de la théorie soviétique sur les études folkloriques de l'Europe de l'Est, Ülo Valk, traduit par Dong Xiaoping
 Ülo Valk, translated by Dong Xiaoping, The Theoretical Influence on Folkloristics from Soviet Union to Eastern European Countries: Scientific Rhetoric and Cultural Tradition
- 当代跨文化对话如何可能：价值、原则与方法——以汤一介先生的
 跨文化研究为例 邓 妍 108
 Le dialogue transculturel contemporain : valeur, principes et méthode—À l'exemple de Tang Yijie, Deng Yan
 Deng Yan, The Transcultural contemporary Dialogues: Values, Principles, and Approaches — A Case Study on Tang Yijie
- 东西方哲学的对话：华严宗哲学与怀特海机体哲学的比较研究
 王俊锋 120
 Dialogue philosophique Orient-Occident: le bouddhisme du Hua-yen et l'organicisme de A. N. Whitehead, Wang Junfeng
 Wang Junfeng, A Philosophical Dialogue between the East and the West: Hua-yen Buddhism and A. N. Whitehead's Philosophy of Organism
- 跨越比较的“文化混融”研究 胡燕春 陈列兢 131
 Étude du «Cultural Blending», transcendant le comparatisme, Hu Yanchun, Chen Liejing
 Hu Yanchun, Chen Liejing, Study of “Cultural Blending” that Transcends over Comparison
- 论音乐修养的心性层次：中西跨文化的视野 王 玲 167
 Strates de spiritualité dans la musique: horizon sino-occidental transculturel, Wang Ling
 Wang Ling, On the Levels of Spiritual Cultivation via Music: A Cross-Cultural Vision
- 阿里斯托芬的多元维度——重新审视列奥·施特劳斯的三维解读
 毕 晓 184
 Les dimensions de l'œuvre d'Aristophane—Repenser sa tridimensionnalité selon Leo Strauss, Bi Xiao
 Bi Xiao, Multiple Dimensions of Aristophanes—Rethinking the Three-Dimensional Interpretation by Leo Strauss
- “一”的降临与帝国的命运——柏拉图《巴门尼德》篇绎读
 张 源 198
 L'émergence de «l'unité» et la destinée de l'Athenian Empire—La lecture platonicienne de «Parménides», Zhang Yuan
 Zhang Yuan, The Advent of “τὸ ἕν” and the Fate of Athenian Arche—Reread Plato's “Parmenides”
- 情感智能与伦理 吕宝粮 215
 Affectivité, intelligence et éthique, Lü Baoliang
 Lü Baoliang, Emotional Intelligence and the Ethics

“数能革命”的新挑战	徐新建	223
La «révolution digitale», un nouveau défi, Xu Xinjian Xu Xinjian, New Challenges Posed by the “Digital Revolution”		
人工智能与性别伦理：一个新时代	马中红	240
Intelligence artificielle et éthique du genre: une nouvelle époque, Ma Zhonghong Ma Zhonghong, New Ethics for Gender Issues in the AI Era		
算法新闻的伦理困境	马向阳	253
Le dilemme éthique du journalismealgorithme, Ma Xiangyang Ma Xiangyang, The Ethical Dilemma of Algorithmic Journalism		

书评

Comptes rendus/Book Reviews

跨文化研究的多学科意义——读《美国华裔批评家刘禾“新翻译理论”研究》	梁新军	267
La portée multidisciplinaire des études transculturelles – Lecture de <i>Study on the “New Translation Theory” by the Chinese American Critic Lydia Liu</i> , Liang Xinjun Liang Xinjun, The Multi-Disciplinary Significance of Lydia Liu’s Trans cultural Studies— A Review of <i>Study on the “New Translation Theory” by the Chinese American Critic Lydia Liu</i>		

访谈

Entretiens /Interviews

文学何为?	〔法〕金丝燕 〔法〕孔博恩 (杨振译)	277
La littérature, pourquoi faire?, Jin Siyan, Antoine Compagnon, traduit par Yang Zhen Jin Siyan, Antoine Compagnon, translated by Yang Zhen, What is Literature for?		
作者简介		286